

INSARAG

Los 20 años de historia de INSARAG...



INSARAG

Los 20 años de historia de INSARAG...



CAPÍTULO

PÁGINA

Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios
de las Naciones Unidas
(UNOCHA)
© Naciones Unidas 2010
Ginebra, Suiza
Todos los derechos reservados

Descargo de responsabilidad: UN OCHA ha reunido el contenido de esta publicación haciendo uso de sus mejores esfuerzos y lamenta cualquier error u omisión. La información brindada no necesariamente refleja el punto de vista de las Naciones Unidas, OCHA o las organizaciones y entidades a las que hace referencia esta publicación. Las designaciones empleadas y la presentación del material en esta publicación no implican la expresión de opinión alguna de la Secretaría de las Naciones Unidas en relación con la condición jurídica de ningún país, territorio, ciudad o zona, ni sobre sus autoridades, ni sobre la delimitación de sus fronteras o límites.

Cualquier parte de este texto puede ser reproducida total o parcialmente y en cualquier forma para fines educativos y sin fines de lucro sin permiso, siempre y cuando sea reproducida con exactitud y no dentro de un contexto que induzca a error y que la fuente del material sea reconocida claramente utilizando el título, la editorial y la fecha. Si se generan reproducciones, traducciones o citas, se solicita enviar una copia del documento o cita a OCHA en Ginebra.

Redacción y edición: OCHA
Traducción al español: USAID/OFDA/LAC Costa Rica
Diseño y diagramación: Gobierno de Suiza
Impresión: Gobierno de Japón
Foto de portada: Terremoto de Irán en 2003, © UNDAC

Para información adicional, favor ponerse en contacto con:
Sección de Ayuda a la Coordinación sobre el Terreno
(Secretaría de INSARAG)
Subdivisión de Servicios de Emergencia
Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCHA)
Palais des Nations, 1211 Ginebra 10, Suiza
Tel: +41 22 917 1234
Fax: +41 22 917 0023
Email: insarag@un.org y fcss@un.org
<http://ochaonline.un.org/insarag>

“Esta publicación fue preparada para conmemorar Reunión Mundial Inaugural de INSARAG celebrada del 14 al 16 de septiembre del 2010 en Kobe, Japón”.

PRÓLOGOS	4
DISCURSO INAUGURAL	10
RESOLUCIÓN DE LA ASAMBLEA GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS	12
ESE MOMENTO...	14
COMIENZA UNA NUEVA ERA	16
SISTEMA AUTOMATIZADO DE ALERTA E INFORMACIÓN	18
LA SECRETARÍA DE INSARAG EN ACCIÓN	20
INSARAG EN APOYO DE LA PRIMERA RESPUESTA	22
INSARAG COORDINA EN LÍNEA	24
UN SISTEMA BIEN ESTABLECIDO	26
LA COORDINACIÓN ES LA CLAVE	28
APRENDIENDO JUNTOS	30
ABORDAJE GLOBAL BASADO EN NORMAS COMUNES	32
EL PRIMER PUNTO DE REUNIÓN	34
COORDINACIÓN DE LAS OPERACIONES DE RESCATE	36
ESTABLECIMIENTO DE NORMAS MÍNIMAS ACEPTADAS INTERNACIONALMENTE	38
DEL RESCATE AL SOCORRO – “Más allá de los escombros”	40
DE LAS OPERACIONES A LAS LECCIONES APRENDIDAS	42
APRENDIENDO DE LA EXPERIENCIA COMPARTIDA	44
COMENTARIOS DE CIERRE – LOS PASOS SIGUIENTES	46
ROSTROS DE INSARAG - OPERACIONES USAR	48
ROSTROS DE INSARAG - CLASSIFICACIÓN EXTERNA INSARAG	49
ROSTROS DE INSARAG - SOCIOS	50
ROSTROS DE INSARAG - PERROS DE RESCATE	51
AGRADECIMIENTOS	52

UN MODELO PARA LA COORDINACIÓN Y LOGROS



OCHA es el ente de las Naciones Unidas responsable de reunir a todos los actores humanitarios para asegurar una respuesta a emergencias efectiva, basada en principios y coherente. OCHA asegura la coordinación entre todos los socios y proporciona un marco dentro del cual cada sector puede contribuir al esfuerzo general de respuesta, se pueden movilizar los recursos necesarios y se puede llevar a cabo la defensoría general de las causas y los principios humanitarios. Como jefe de OCHA y Coordinador de Socorro de Emergencia de las Naciones Unidas, mi responsabilidad es reunir no sólo la capacidad de respuesta del sistema de las Naciones Unidas sino también de la comunidad humanitaria más amplia.

INSARAG – el Grupo Asesor Internacional de Operaciones de Búsqueda y Rescate – ha sido uno de los socios principales de OCHA en la respuesta para desastres por casi 20 años y está a la vanguardia de los esfuerzos internacionales de socorro cuando ocurren terremotos. INSARAG ha hecho una contribución mayor al sistema general de coordinación internacional de la cual OCHA es responsable. Fue INSARAG que disparó la creación del sistema de las Naciones Unidas para la Evaluación y Coordinación en caso de desastres (UNDAC) y desarrolló la metodología para los Centros de Coordinación de Operaciones en el Sitio (OSOCC por sus siglas en inglés) y los Centros de Recepción/Partida (RDC por sus siglas en inglés) que son herramientas de coordinación esenciales para OCHA y sus socios en la respuesta a desastres de inicio súbito.

Como ilustró tan gráficamente la tragedia de Haití en enero, no podemos detener los terremotos. Ni siquiera podemos predecirlos con exactitud. No tenemos otra opción más que simplemente estar tan preparados como podamos para responder rápidamente, en cualquier parte del mundo, al tipo particular de devastación que provocan – lo brutalmente repentino que es, el abrumador colapso de infraestructura, la breve ventana de supervivencia y el equipo y personal altamente especializado necesarios para efectuar operaciones rápidas de rescate. La intención es salvar vidas y reducir el impacto, en un contexto donde la logística y otros desafíos son enormes.

Este es el rol de INSARAG. Están allí en todos los principales desastres con estructuras colapsadas. Son los expertos, se movilizan rápido, tiene la tecnología, el equipo y las destrezas y, más importante, la metodología para la coordinación operativa y las actividades primarias de socorro, no sólo durante la fase crítica de salvar vidas, sino más allá, realizando las primeras evaluaciones de los daños, brindando apoyo médico, llevando a cabo evaluaciones estructurales y asistiendo en la remoción de escombros. Trabajan de la mano con el personal de respuesta local, apoyando sus actividades de rescate y agregando equipo especializado, conocimiento y experiencia cuando es posible. Están listos

24/7. Trabajan rápida pero cuidadosamente, sabiendo que hay vidas que dependen de ellos. Sus logros en Haití fueron notables – 132 sobrevivientes rescatados de los escombros, en algunos casos aún después de que se había perdido toda esperanza. Cuando no están respondiendo a desastres, los miembros de la comunidad USAR internacional de INSARAG se están preparando. Entrenan, evalúan, aprenden lecciones, ayudan a fortalecer capacidades, mejoran su metodología. La clave es responder aún mejor la siguiente vez, para salvar más vidas.

El rol de liderazgo y la metodología de INSARAG han sido reconocidos en la Resolución 57/150 de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre el “fortalecimiento de la eficacia y la coordinación de la asistencia internacional a las operaciones de búsqueda y salvamento en zonas urbanas”. Más recientemente, la introducción del proceso de Clasificación Externa de INSARAG (IEC) en 2005 ha sido clave para desarrollar la capacidad, asegurando normas mínimas y calzando las capacidades con las necesidades y las prioridades. En un mundo en el que la respuesta a desastres es cada vez más visible y más compleja y las expectativas son aún más altas, con exigencias justificadas de rendición de cuentas y normas, INSARAG ha aportado un modelo admirable de cooperación internacional. Ha mostrado cómo los países y las organizaciones, los rescatistas y los beneficiarios, pueden trabajar juntos para desarrollar normas profesionales comúnmente aceptadas en el campo de la respuesta humanitaria.

Por lo tanto, insto a todos los Estados miembros de la ONU a que fortalezcan sus capacidades USAR con base en las Guías de INSARAG y a asegurar que sus equipos internacionales obtengan la clasificación IEC para cumplir con las normas reconocidas internacionalmente. También insto a los países afectados por los desastres a llamar a los equipos con clasificación IEC de INSARAG cuando ocurre un desastre, para asegurar que reciban la más alta calidad de asistencia USAR profesional.

El siguiente desafío de INSARAG es asegurar que los equipos USAR internacionales, con su extensa capacidad y recursos “más allá de los escombros”, puedan llenar efectivamente las crecientes necesidades futuras. Creo que pueden y lo van a hacer. Aprovechando la experiencia de los últimos 20 años y los éxitos notables en Haití y otros lugares, tengo la confianza de que INSARAG enarbolará su bandera aún más en alto y logrará aún más en las décadas futuras.

John Holmes
Sub-Secretario-General para Asuntos Humanitarios y Coordinador del Socorro de Emergencia de las Naciones Unidas
Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas (OCHA)

APRENDIENDO DEL PASADO, MIRANDO HACIA EL FUTURO



En diciembre de 1991, en el Informe de la Reunión Inaugural del Grupo Asesor Internacional de Operaciones de Búsqueda y Rescate, habiendo sido apenas electo como primer Presidente de INSARAG, hice el siguiente comentario en la sección titulada "Ahora el trabajo real de INSARAG debe comenzar":

"Hemos tomado un paso decisivo para mejorar la coordinación de las operaciones internacionales de rescate después de los terremotos... Sabemos que este es un gran desafío y que lograr nuestra meta tomará tiempo".

Esa fue nuestra primera reunión, convocada bajo el auspicio de lo que entonces era conocido como DHA-UNDRO¹ de las Naciones Unidas y celebrada en Beuggen, Alemania. Éramos 35 delegados de 15 países y 7 organizaciones². Nos habíamos reunido luego del terremoto de Armenia en 1988, todos expertos en nuestros respectivos campos, todos conscientes de que nuestros conocimientos y recursos técnicos podrían aportar el apoyo requerido a un país devastado por un terremoto importante. La experiencia había mostrado que un sistema efectivo de coordinación de operaciones era absolutamente necesario para maximizar nuestras actividades de socorro y para permitirnos trabajar juntos bajo procedimientos uniformes, para ahorrar tiempo y salvar vidas.

En esa reunión acordamos el Mandato de INSARAG – 8 puntos que resumían nuestro intento de desarrollar mayor eficiencia en la respuesta USAR a desastres. Establecimos la estructura que continúa existiendo hasta la fecha – el Grupo directivo, los Grupos Regionales – y pusimos en marcha el proceso que eventualmente llevaría al desarrollo de las Guías de INSARAG, a la Resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas 57/150 en 2002, a la Clasificación Externa de INSARAG (IEC) – un sistema internacional de evaluación entre colegas y clasificación de capacidad de respuesta USAR – y a una membresía que actualmente comprende más de 80 países y organizaciones.

Nuestra membresía abarca no sólo a los países que poseen los recursos técnicos sofisticados y las destrezas de expertos necesarios para llevar a cabo operaciones USAR internacionales a gran escala; siempre ha incluido a los países que son más vulne-

rables, que se encuentran en la primera línea de la respuesta a terremotos. En un desastre de gran magnitud, ninguna ayuda es tan eficiente como la que está disponible localmente y la red de INSARAG junto con todos sus socios ha desarrollado las capacidades y ha promovido la cooperación entre todos los niveles de respuesta. Hemos trabajado juntos por casi veinte años, en Japón, Irán, Colombia, Turquía, Grecia, India, Perú, El Salvador, Argelia, Marruecos, Pakistán, China, Indonesia y Haití. Habrá más y estaremos listos.

Conforme avanzamos hacia nuestro 20° año, nos esperan nuevos desafíos. El rol más amplio de los equipos USAR "más allá de los escombros" es ahora reconocido como la clave inmediatamente después de un colapso estructural catastrófico. Debemos llenar estas necesidades cambiantes y adaptarnos a los nuevos ambientes de trabajo con la misma eficiencia y profesionalismo que han convertido a INSARAG en un modelo para la comunidad humanitaria.

Esta Reunión Mundial – la primera en reunir a toda la familia de INSARAG desde su formación en 1991 – es la ocasión perfecta para que analicemos lo que hemos logrado, para que construyamos sobre nuestros éxitos, para prepararnos para los nuevos desafíos y para comprometernos a continuar trabajando juntos en el futuro, para salvar vidas, proporcionar alivio y reducir el sufrimiento.

En diciembre de 1991, en esa Reunión Inaugural, comenzamos un proceso que ha representado una diferencia genuina para salvar vidas en desastres que causan el colapso de estructuras. Sí, ha sido un gran desafío y sí, ha tomado tiempo alcanzar nuestra meta. Podemos estar orgullosos de todo lo que hemos logrado – y debemos estar decididos a llegar aún más allá.

Mi agradecimiento a todos por ser parte de INSARAG.

Embajador Toni Frisch
Presidente Mundial de INSARAG

¹Departamento de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas – Oficina del Coordinador de las Naciones Unidas para el Socorro en Casos de Desastre.

²Argelia, Austria, Finlandia, Francia, Alemania, Indonesia, Italia, Japón, Filipinas, Polonia, Federación Rusa, Suecia, Suiza, Reino Unido, Estados Unidos de América, UNDRO, Centro de Preparación para Desastres en Asia (ADPC), Centro de Coordinación para la Prevención de Desastres Naturales en América Central (CE-PREDENAC), Organización Internacional de Defensa Civil (ICDO), Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y la Media Luna Roja (FICR), Organización Panamericana de la Salud (OPS) y Compañeros de las Américas

PRÓLOGO

SHIRO SADOSHIMA



Permítanme felicitarlos por la Reunión Mundial de INSARAG. Es un gran placer y honor ser los anfitriones de esta memorable primera reunión mundial dentro del marco de INSARAG.

La Reunión Mundial 2010 tiene dos roles importantes. El primero es identificar los principales logros durante los veinte años que han transcurrido desde el establecimiento de INSARAG y los desafíos que encontraremos para continuar mejorando a través de las discusiones entre los miembros alrededor del mundo. El otro es divulgar estos logros y desafíos al mundo desde Kobe, que fue afectado por “el Gran Terremoto Hanshin-Awaji” en 1995. Este año marca el 15o aniversario de ese terremoto masivo.

INSARAG ha tenido logros significativos desde su creación en 1991, estableciendo normas para los equipos USAR internacionales y elaborando metodologías para la coordinación internacional durante la respuesta a terremotos. Se debe destacar que INSARAG introdujo las Guías USAR y la Clasificación Externa de INSARAG (IEC) con base en estas Guías. Hasta el momento, un total de 19 equipos USAR han cumplido exitosamente con los criterios de IEC y fueron clasificados como equipos pesados o medianos de INSARAG. El equipo de socorro para desastres de Japón (JDR) fue clasificado como pesado en marzo pasado. El creciente número de países y equipos USAR que están interesados en la IEC muestra que las actividades de INSARAG disfrutan de una buena reputación entre la sociedad internacional.

Japón, uno de los países más propensos a los desastres, ha hecho grandes esfuerzos en respuesta a terremotos y prevención de desastres. Desde la promulgación de la “Ley relativa al despacho del equipo de socorro para desastres de Japón” en 1987, Japón ha desplegado 105 equipos JDR en total, incluyendo 14 equipos de búsqueda y rescate, a los países y áreas afectados por desastres mayores en todo el mundo. Japón ha estado participando activamente en las actividades de INSARAG tales como reuniones, capacitaciones, IEC, etc. Ser anfitriones de la Reunión Mundial es parte de nuestro compromiso con la coordinación internacional en la respuesta a desastres.

Japón no sólo se enfoca en la respuesta a desastres, sino también en el proceso de prevenir el riesgo de desastres. Fundamentado en el conocimiento y la tecnología que Japón ha promovido a través de su experiencia con numerosos desastres serios, Japón apoya a otros países en la prevención de desastres por medio

de 1) cooperación multilateral a través de organizaciones internacionales, 2) promoción de la cooperación regional en Asia, y 3) cooperación bilateral por medio de ODA.

En 2005, Japón fue el anfitrión de la Conferencia Mundial sobre Reducción de Desastres de las Naciones Unidas (CMRD) en Kobe, que llevó a la adopción del “Marco de Acción de Hyogo 2005-2015”, una guía que reúne las prioridades de las medidas de reducción de desastres que cada país y organización internacional debería llevar a cabo a lo largo de la década. De esta manera, Japón busca corresponder en cada fase de la reducción de desastres de manera integral.

Este libro preparado por OCHA es la recopilación más útil y práctica de los veinte años de esfuerzo que ha realizado INSARAG. Nos servirá como excelente base para que tomemos los siguientes pasos hacia adelante en la respuesta y el manejo de los desastres.

Shiro Sadoshima
Director General
Oficina de Cooperación Internacional
Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón

DISCURSO INAUGURAL KENZO OSHIMA



A nombre de JICA, es un gran placer para mí dar la bienvenida a los participantes de la primera Reunión Mundial de INSARAG celebrada en Kobe, Japón. Asisto a esta reunión con un sentimiento especial, ya que alguna vez serví en la Secretaría de las Naciones Unidas a cargo de este tema (como Sub-Secretario General de Asuntos Humanitarios y Coordinador de Socorro de Emergencia) y fue durante mi estadía que la Asamblea General adoptó la Resolución 57/150 sobre el "Fortalecimiento de la eficacia y la coordinación de la asistencia internacional a las operaciones de búsqueda y salvamento en zonas urbanas" el 16 de diciembre de 2002. La Resolución, adoptada por unanimidad, marcó un hito en el reconocimiento del rol crítico que tiene INSARAG y sus Guías en la búsqueda y rescate internacional, que continúan representando la principal herramienta y el instrumento básico de referencia para continuar desarrollando y refinando nuestro trabajo en esta área.

Uno de los principales logros de INSARAG desde la adopción de la Resolución 57/150 consiste en el establecimiento de las normas mínimas para los equipos de búsqueda y rescate urbano (USAR) desplegados internacionalmente por medio de las Guías y el sistema de Clasificación Externa de INSARAG (IEC). Es gratificante ver que el valor de la IEC esté siendo reconocido y apreciado ampliamente, como se evidencia por el creciente número de equipos USAR en la lista de espera para la clasificación. Ya existen 19 equipos clasificados como "pesados" o "medianos" desde el inicio de la IEC en 2005.

En cuanto a mi país, me complace decir que el equipo de socorro para desastres de Japón (JDR) se sometió al proceso IEC en marzo de 2010 y fue exitosamente aceptado en la lista como equipo USAR pesado. El proceso completo por el que los miembros del equipo JDR tuvieron que pasar para prepararse meticulosamente para la IEC fue exigente, pero al mismo tiempo altamente beneficioso, profundizando en particular la comprensión de las Guías de INSARAG y también reafirmando su efectividad. Esto sin duda contribuirá a mejorar la capacidad del equipo JDR y la calidad de sus actividades en despliegues futuros hacia áreas afectadas. Con esta reciente experiencia por parte del equipo JDR y la nueva confianza que adquirió en el proceso, es la intención de JICA, como agencia responsable de la gestión operativa del JDR, asegurar que no sólo mantenga sus altos niveles de destrezas y capacidad como equipo, sino que además no escatime esfuerzos para mejorar donde sea posible.

Desafortunadamente, los desastres naturales a gran escala tales como los terremotos continúan afectando diferentes regiones del mundo, causando enormes pérdidas y daños a la vida humana y a la propiedad casi todos años. El terremoto de Padang en Indonesia en 2009 y el de Haití este año, por ejemplo, aún están frescos en nuestras mentes. Cada vez que estas calamidades naturales ocurren, se hace sentir agudamente la necesidad esencial de contar con un mecanismo efectivo de coordinación internacional para la respuesta internacional de emergencia y por lo consiguiente la necesidad de reforzar el rol de INSARAG. Se podría decir, además, que debido al impacto del cambio climático otros tipos de desastres naturales y condiciones extremas del tiempo – huracanes/ciclones/tifones, inundaciones, deslizamientos, incendios forestales, sequías, etc. – están aumentando ominosamente, requiriendo de la entrega en mayores cantidades, más rápida y con mayor resiliencia del socorro y la asistencia a los que la necesitan. La exitosa experiencia de INSARAG debería ser compartida con la comunidad más amplia de respuesta a desastres y la de la asistencia humanitaria, para poder enfrentar mejor la ocurrencia sin precedentes de estos eventos.

Espero que esta Reunión Mundial de INSARAG sea una oportunidad valiosa para que la comunidad internacional como un todo – las organizaciones y las agencias involucradas, los países que prestan asistencia y los países afectados por igual – reafirmen el rol positivo que desempeña INSARAG para que la asistencia pueda ser entregada de manera oportuna y efectiva a las personas y a las comunidades en momentos de necesidad.

Kenzo OSHIMA
Vice-Presidente Senior
JICA

Resolución 57/150 de 2002 de la Asamblea General de las Naciones Unidas

PAÍSES PATROCINADORES

Afganistán
Africa del Sur
Albania
Alemania
Antigua República Yugo-
slava de Macedonia
Argentina
Australia
Austria
Azerbaijón
Canadá
Chile
Colombia
Croacia
Dinamarca
Egipto
Eslovaquia
España
Federación Rusa
Georgia
Grecia
Guatemala
Hungría
Islandia
India
Italia

57/150. Fortalecimiento de la eficacia y la coordinación de la asistencia inter- nacional a las operaciones de búsqueda y salvamento en zonas urbanas

La Asamblea General, Reafirmando su resolución 46/182, de 19 de diciembre de 1991, cuyo anexo contiene los principios rectores del fortalecimiento de la coordinación de la asistencia humanitaria de emergencia del sistema de las Naciones Unidas, y sus resoluciones 54/233, de 22 de diciembre de 1999, 55/163, de 14 de diciembre de 2000, 56/103, de 14 de diciembre de 2001, y 56/195, de 21 de diciembre de 2001, y recordando las conclusiones convenidas 1998/1³ y 1999/1⁴ del Consejo Económico y Social, y la resolución 2002/32 del Consejo, de 26 de julio de 2002,

Tomando nota del informe del Secretario General sobre la cooperación internacional para la asistencia humanitaria en casos de desastres naturales: desde el socorro hasta el desarrollo⁵,

Profundamente preocupada por el aumento del número y la escala de los desastres, que provocan pérdidas masivas de vidas y bienes en todo el mundo, y que entrañan consecuencias a largo plazo, particularmente graves para los países en desarrollo,

Reafirmando que se debe respetar plenamente la soberanía, la integridad territorial y la unidad nacional de los Estados de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y, en ese contexto, la asistencia humanitaria debería proporcionarse con el consentimiento del país afectado y, en principio, sobre la base de un llamamiento de su parte,

Reafirmando también que cada Estado tiene la responsabilidad primordial y principal de ocuparse de las víctimas de desastres naturales y otras situaciones de emergencia que se produzcan en su territorio y, por lo tanto, corresponde al Estado afectado la función principal en la iniciación, organización, coordinación y prestación de asistencia humanitaria dentro de su territorio,

Reconociendo la importancia de los principios de neutralidad, humanidad e imparcialidad para la prestación de asistencia humanitaria,

Subrayando que corresponde a todos los Estados realizar una labor de preparación para casos de desastre y de mitigación de los efectos de los desastres a fin de reducir al mínimo sus consecuencias,

Señalando el papel fundamental que en casos de desastres naturales desempeña el personal local de salvamento, así como las capacidades existentes en los países,

Destacando la importancia de que la asistencia internacional se preste de manera oportuna, coordinada y técnicamente acertada, en estrecha coordinación con el Estado receptor, particularmente en el caso de operaciones de búsqueda y salvamento en zonas urbanas después de terremotos y otros fenómenos que llevan al colapso de estructuras,

Señalando con reconocimiento, a ese respecto, la importante contribución hecha después de los desastres por los equipos internacionales de búsqueda y salvamento en zonas urbanas, que han ayudado a reducir la pérdida de vidas humanas y mitigar el sufrimiento de la población,

Encomiando la labor de los equipos de las Naciones Unidas para la prestación de asistencia y la coordinación en casos de desastre, que han facilitado la pronta evaluación de las necesidades y ayudado a los Estados Miembros a organizar la coordinación sobre el terreno de las operaciones internacionales de búsqueda y salvamento en zonas urbanas,

Preocupada por los trámites necesarios para que nacionales y equipo extranjeros puedan ingresar a un país y desplazarse por él, que pueden demorar la aceptación, la llegada al lugar del desastre y las actividades de los equipos internacionales de búsqueda y salvamento en zonas urbanas,

Preocupada también por la posibilidad de que la presencia de equipos internacionales de búsqueda y salvamento en zonas urbanas sin el adiestramiento o el equipo apropiados entrañe una carga adicional para los recursos de los países afectados,

Observando las iniciativas de los Estados Miembros, facilitadas por la Oficina de Co-

ordinación de Asuntos Humanitarios de la Secretaría, a fin de mejorar la eficiencia y la eficacia de la asistencia internacional en las operaciones de búsqueda y salvamento en las zonas urbanas,

Observando también que la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja está estudiando la situación actual del derecho internacional relativo a la respuesta en casos de desastre, con miras a preparar un informe que se presentará a los Estados y a las sociedades nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja en diciembre de 2003, y destacando la necesidad de una supervisión intergubernamental de ese proceso, particularmente con respecto a sus principios, alcances y objetivos,

Reconociendo, a ese respecto, que las directrices elaboradas por el Grupo Consultivo Internacional de Operaciones de Búsqueda y Salvamento constituyen una herramienta de referencia flexible y útil para la preparación y la respuesta en casos de desastre,

1. Destaca la necesidad de aumentar la eficiencia y la eficacia de la asistencia internacional a las operaciones de búsqueda y salvamento en zonas urbanas para ayudar a salvar más vidas;

2. Alienta la adopción de iniciativas para fortalecer el Grupo Consultivo Internacional de Operaciones de Búsqueda y Salvamento y sus grupos regionales, particularmente a través de la participación en sus actividades de representantes de un mayor número de países;

3. Insta a todos los Estados a que, de manera consecuente con sus disposiciones pertinentes en materia de seguridad del público y seguridad nacional, simplifiquen o abrevien, según proceda, los procedimientos aduaneros y administrativos relacionados con la entrada, el tránsito, la estadía y la salida de equipos internacionales de búsqueda y salvamento en zonas urbanas y de su equipo y suministros, teniendo en cuenta las directrices del Grupo Consultivo Internacional, particularmente con respecto al visado del personal de salvamento y la cuarentena de sus animales, la utilización del espacio aéreo, y la importación de equipo de búsqueda y salvamento y de comunicaciones, medicamentos y otros suministros pertinentes;

4. Insta también a todos los Estados a que tomen medidas para garantizar la seguridad de los equipos internacionales de búsqueda y salvamento en zonas urbanas en su territorio;

5. Insta además a todos los Estados que puedan prestar asistencia internacional en las operaciones de búsqueda y salvamento en zonas urbanas a que tomen las medidas necesarias para velar por que los equipos internacionales de búsqueda y salvamento en zonas urbanas de su jurisdicción sean desplegados y se desempeñen de conformidad con normas elaboradas internacionalmente, tal como se establece en las directrices del Grupo Consultivo Internacional, particularmente en lo relativo al despliegue oportuno, la autonomía, el adiestramiento, los procedimientos y el equipo, y la conciencia de las diferencias culturales;

6. Reafirma el papel rector del Coordinador del Socorro de Emergencia de las Naciones Unidas en la prestación de apoyo a las autoridades del Estado afectado que lo soliciten para coordinar la asistencia multilateral después de desastres;

7. Alienta el fortalecimiento de la cooperación entre los Estados en los planos regional y subregional en la esfera de la preparación y la respuesta en casos de desastre, particularmente en lo relativo al fomento de la capacidad en todos los niveles;

8. Alienta a los Estados Miembros a que, con la facilitación de la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de la Secretaría y en colaboración con el Grupo Consultivo Internacional, continúen las iniciativas para aumentar la eficiencia y la eficacia de la asistencia internacional para las operaciones de búsqueda y salvamento en zonas urbanas, incluida la elaboración de normas comunes;

9. Pide al Secretario General que le presente, en su quincuagésimo noveno período de sesiones, un informe amplio y actualizado con recomendaciones sobre la manera de seguir mejorando la eficiencia y la eficacia de la asistencia internacional para las operaciones de búsqueda y salvamento en zonas urbanas, teniendo en cuenta el grado de utilización de las directrices del Grupo Consultivo Internacional de Operaciones de Búsqueda y Salvamento.

75ª sesión plenaria
16 de diciembre de 2002

PAÍSES PATROCINADORES

Japón
Lesotho
Luxemburgo
Malasia
Malta
México
Monaco
Nueva Zelanda
Nicaragua
Noruega
Países Bajos
Perú
Polonia
Portugal
República Checa
República de Corea
República de Moldavia
Reino Unido
Estados Unidos de Norte
America
Rumania
Suecia
Suiza
Tajikistan
Tunisia
Turquía

³ Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 3 y corrección (A/53/3 y Corr.1), cap. VII, párr. 5.

⁴ *Ibid.*, quincuagésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 3 (A/54/3/Rev.1), cap. VI, párr. 5.

⁵ A/57/578.

+00 minutos

Ese momento...



ESE MOMENTO...

Las personas que estaban afuera escucharon un ruido sordo que aumentaba en volumen e intensidad. Las personas que estaban adentro sólo se percataron cuando el edificio en el que se encontraban empezó a moverse. Demasiado tarde y sin previo aviso, el desastre estaba sobre ellos.

"De pronto el escritorio donde tenía mi computadora portátil empezó a vibrar. Después de algunos segundos mi computadora comenzó a saltar hacia arriba y hacia abajo; era como si manos invisibles la estuvieran moviendo. Nos reunimos cerca de la salida y nos dimos cuenta que no podíamos avanzar porque el edificio en el que nos encontrábamos estaba estremeciéndose tanto que no podíamos ni mantenernos de pie"

Gao Li Qiang. Terremoto de Wechuan, China, 2008

Conforme la tierra temblaba las personas luchaban por mantener el equilibrio; algunos de los edificios empezaron a caer entre una nube de polvo que se levantaba por el aire. El ruido era ensordecedor, vidrios y escombros caían a la calle mientras la gente corría por su vida.

"El temblor comenzó y lanzó mi cama contra la pared de enfrente. La violencia del temblor continuaba creciendo, ruido, crujidos y objetos que caían. Se fue haciendo progresivamente peor, el ruido ensordecedor; los platos se quebraban, los cuadros caían, los estantes se volcaban, los crujidos y otros ruidos del edificio mismo, vidrios rotos y caída de materiales, el rugido era tan fuerte que no se podía distinguir un solo ruido. No creí que saldría viva".

Emma M. Burke. Terremoto de San Francisco, EEUU, 1906

Tan súbitamente como había empezado, el temblor se detuvo y se acabó el ruido. Un silencio mortal descendió sobre la ciudad mientras la gente intentaba ponerse de pie y empezó a apreciar la devastación que la naturaleza había causado en menos de un minuto. Gradualmente, el silencio fue remplazado por gritos y sonidos de dolor en las calles.

"Sentí que la puerta estaba demasiado lejos, así es que en el último instante decidí refugiarme debajo de la mesa en vez de correr hacia la puerta y milagrosamente fue la decisión correcta, porque si hubiera corrido hacia la puerta, hubiera sido aplastado, me hubiera muerto".
Jens Kristensen, MINUSTAH/ Asuntos Civiles, Haití

Terremoto en Irán, 2003.
© UNDAC



Terremoto en Turquía, 1999.
© Dave Dickson



Terremoto en Haití, 2010.
© Emerson Tan

+10 minutos

Las Comunidades Responden



Cuando el polvo producido por los edificios dañados por el terremoto empezó a asentarse y desaparecer lentamente, los transeúntes, los vecinos y los que no están heridos empiezan a recuperarse del choque y de la realidad de lo que ha ocurrido. Comienzan el rescate no coordinado de familiares y amigos atrapados en edificios con menos daños obvios. Se rompe el silencio poco natural y perturbador que siguió inmediatamente después del terremoto y los gritos llenan el ambiente, los sobrevivientes piden ayuda y los que pueden ayudar les contestan.

COMIENZA UNA NUEVA ERA

En 1991, luego de una serie de destructores terremotos (México 1985 y Armenia 1988), un informe de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y la Media Luna Roja identificó la creciente necesidad de que recursos internacionales respondieran a desastres similares y, más importante aún, una mejor coordinación entre el Gobierno afectado y organizaciones de búsqueda y rescate. El informe indicaba que “no sólo había falta de coordinación entre los equipos internacionales en el terreno, sino que a menudo las autoridades locales no tenían idea de cuáles eran las capacidades de los equipos de especialistas, qué equipamiento habían llevado con ellos y ni siquiera qué equipos habían llegado”.

El informe identificó varias características clave de un equipo internacional efectivo. Poseía las destrezas y el equipo para localizar y extraer a las personas atrapadas, conocimiento y equipo médico, auto-suficiencia y la capacidad de arribar rápidamente, preferiblemente dentro de las 48 horas siguientes al desastre.

El informe recomendaba establecer equipos efectivos de respuesta y coordinación internacional. Además enfatizaba la importancia del rol que tienen las comunidades en la respuesta a desastres y la necesidad de programas de preparación que aseguraran que las comunidades estuvieran mejor equipadas y preparadas cuando ocurriera un desastre.

Luego de estos grandes terremotos, el Departamento de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas – Oficina del Coordinador de las Naciones Unidas para el Socorro en Casos de Desastre (ahora la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas – OCHA) en conjunto con la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y la Media Luna Roja, convocaron un Taller de Búsqueda y Rescate Internacional. Este taller abrió el camino para la reunión inaugural del Grupo Asesor Internacional de Operaciones de Búsqueda y Rescate (INSARAG).

La reunión inaugural de INSARAG fue celebrada por el Gobierno de Alemania en Beuggen, del 11 al 13 de diciembre de 1991, con la participación de 35 delegados de 15 países y 7 organizaciones internacionales y no gubernamentales. Durante la reunión se hicieron recomendaciones significativas y de amplio alcance para mejorar la eficiencia y la efectividad de las operaciones internacionales de socorro. En ese momento se reconoció que la formación de INSARAG era una contribución importante al Decenio Internacional para la Reducción de Desastres Naturales (1990 – 2000). Además se reconoció que el trabajo de INSARAG sería importante no sólo en desastres en ambientes urbanos, sino también para la gestión de emergencias en general. La reunión estableció el mandato de INSARAG y determinó su estructura básica, que aún está en uso actualmente. Esa reunión estableció el

Citas de Walker, P. “International Search and Rescue Teams: A league discussion paper” (League of Red Cross and Red Crescent Societies, Geneva: March 1991).

“La intención de INSARAG o más bien de los países y las organizaciones que lo conforman, es mejorar la calidad de la asistencia que se presta después de los desastres naturales”.

Embajador Toni Frisch, Presidente Mundial de INSARAG

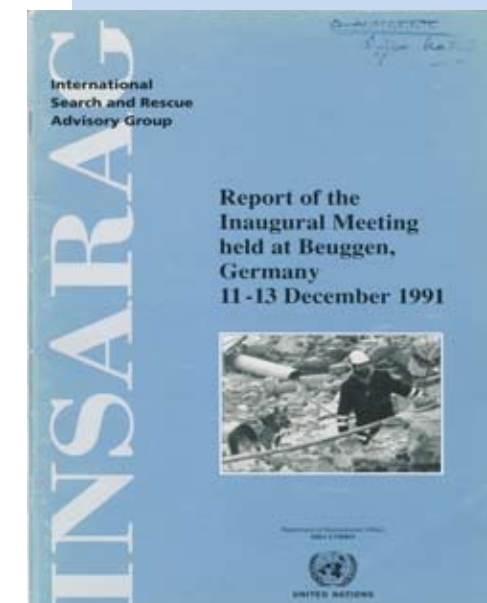
concepto del Grupo directivo de INSARAG, los grupos regionales y los grupos de trabajo ad hoc. El Sr. Toni Frisch (Suiza) fue electo Presidente. Bajo su liderazgo, la reunión emitió recomendaciones importantes relacionadas con el establecimiento de un Centro de Coordinación de Operaciones en el Sitio (OSOCC), procedimientos de trabajo para búsqueda y rescate urbano (USAR), terminología estandarizada, capacidad de los equipos USAR y el rol de UNDRO (ahora OCHA) como Secretaría del recién formado grupo. La reunión además fue instrumental en la creación del sistema de las Naciones Unidas para la Coordinación y Evaluación en caso de Desastres (UNDAC), una herramienta clave para la coordinación en situaciones de desastres súbitos.



Reunión INSARAG en Austria, principios de 1990. © AFDRU



Informe de la reunión inaugural de INSARAG de 1991.
© OCHA



Joe Bishop, miembro fundador de INSARAG, Fabrizio Gentiloni y Ola Almgren, OCHA, en una demostración durante la reunión INSARAG en Austria a principios de 1990.
© AFDRU

+15 minutos

El Mundo es
Alertado



Alrededor del mundo, los sistemas de sensores detectaron el terremoto según estaba ocurriendo, registrando la ubicación del epicentro y su severidad o magnitud. El software informático recibe esta información y calcula la ubicación del epicentro y la magnitud, transmitiendo esta información a los gobiernos nacionales y a la comunidad internacional de respuesta a desastres, activando así todo el mecanismo de respuesta.

SISTEMA AUTOMATIZADO DE ALERTA E INFORMACIÓN

El Sistema Global de Coordinación y Alerta ante Desastres (GDACS por sus siglas en inglés) captura los datos científicos de las instituciones sismológicas y calcula automáticamente el posible impacto del desastre sobre la población afectada, tomando en consideración factores como la densidad de la población, su vulnerabilidad, resiliencia y otros.

Si el impacto estimado alcanza un umbral pre-definido, GDACS envía alertas automáticas por correo electrónico y SMS a sus miembros y publica resultados detallados de su estimación del impacto en <http://www.gdacs.org>. GDACS presta servicios similares para otros desastres como erupciones volcánicas, tormentas e inundaciones. Sus servicios de alerta automática y estimación de impactos están disponibles al público en general libre de costo en Internet.

Una vez que la alerta automática ha sido enviada y el impacto del desastre ha sido calculado, GDACS activa su plataforma dedicada en Internet para la coordinación y el intercambio de información entre las organizaciones de respuesta internacional a través del OSOCC Virtual en www.gdacs.org/virtualOSOCC. Esto sirve para llenar el vacío crítico de información y coordinación que usualmente existe en la fase inicial luego de un desastre súbito, antes de la activación de los sistemas convencionales de intercambio de información y coordinación.

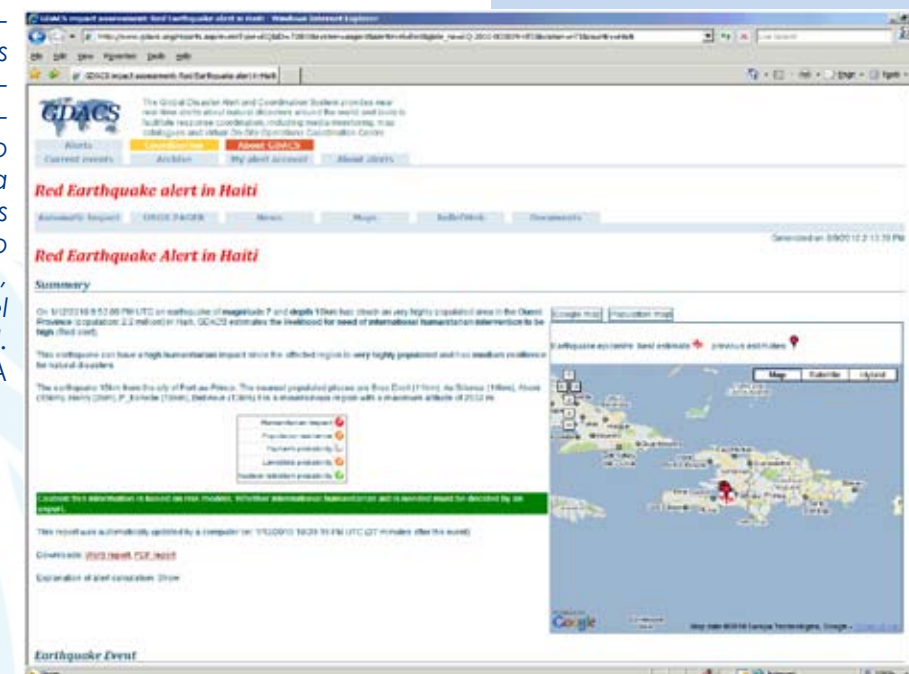
Para facilitar el acceso a información relacionada, GDACS/OSOCC Virtual además integra automáticamente información de otras fuentes, tales como mapas (UNOSAT) y reportes sobre el desastre (ReliefWeb). GDACS/OSOCC Virtual sólo está disponible (protegido por palabra clave) a administradores para desastres de gobiernos y organizaciones de respuesta alrededor del mundo y actualmente cuenta con más de 11.000 suscriptores.

Por medio de GDACS/OSOCC Virtual, los rescatistas internacionales reciben y producen regularmente informes actualizados de la situación e informan a otros sobre sus planes de respuesta, aprovechando así el conocimiento colectivo de la comunidad internacional de respuesta a desastres para facilitar la toma de decisiones y coordinar la respuesta internacional bilateral.

“Las alertas automáticas y las estimaciones del impacto son esenciales en la gestión moderna de desastres, pero en la caótica primera fase después de un desastre, el intercambio instantáneo, directo e informal de información entre los administradores de desastres alrededor del mundo es cada vez más vital para la coordinación internacional, la toma de decisiones y la respuesta más apropiada”.

Thomas Peter, Gerente del ERCC, OCHA Ginebra

El Sistema Global de Coordinación y Alerta ante Desastres (GDACS) provee alertas en tiempo real sobre desastres naturales en todo el mundo así como herramientas que facilitan la respuesta a la coordinación, las cuales incluyen monitoreo de noticias de prensa, catálogos de mapas y el OSOCC Virtual.
© OCHA



El jefe del Centro de Coordinación de Respuesta a Emergencias (ERCC) de OCHA en una reunión de GDACS. © OCHA



El equipo de tareas de operaciones se reúne en OCHA Ginebra luego de un desastre. © OCHA

Comienza la Coordinación Interacional



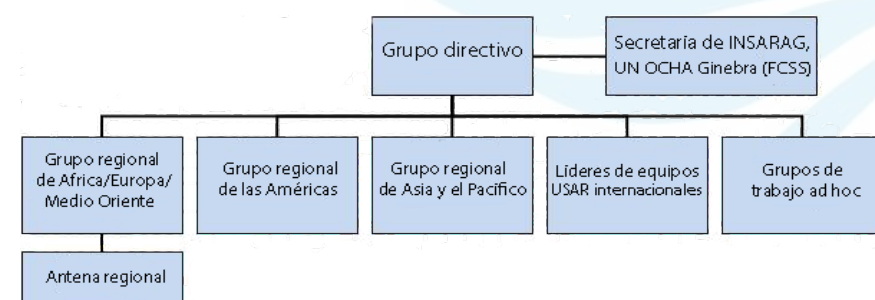
La Secretaría de INSARAG, alertada por alarmas provenientes de varios recursos incluido GDACS, comienza a recolectar y a confirmar información relacionada con la severidad y la extensión del terremoto y se pone en contacto con las autoridades y socios relevantes en el país afectado. La información recolectada es analizada y enviada a la comunidad internacional de equipos de búsqueda y rescate y otras organizaciones interesadas. El proceso de recolectar y compartir la información es crucial, especialmente para ofrecer orientación a los equipos USAR internacionales para apoyar sus procesos de toma de decisiones, mientras consideran no sólo el valor agregado potencial de un despliegue al área afectada por el desastre, sino también cuál será la extensión de ese despliegue en términos de personal, equipo y duración del despliegue.

LA SECRETARÍA DE INSARAG EN ACCIÓN

Desde la fundación de INSARAG, la Sección de Ayuda a la Coordinación sobre el Terreno (FCSS) de la Subdivisión de Servicios de Emergencia (ESB) de OCHA Ginebra ha funcionado como Secretaría de INSARAG. La Secretaría de INSARAG es el centro de todas las actividades de INSARAG alrededor del mundo. Tiene responsabilidades tanto operativas como administrativas. En el contexto operativo, la Secretaría tiene el rol crítico de coordinar la respuesta de la comunidad INSARAG y administrar la información relevante usando herramientas como el OSOCC Virtual. La Secretaría de INSARAG también es responsable de iniciar el contacto con el país afectado por el desastre.

En su papel administrativo, la Secretaría asiste en la preparación y conducción de las reuniones del Grupo directivo de INSARAG, los grupos regionales y los líderes de equipos USAR de INSARAG. Una de sus principales responsabilidades es brindar asistencia al Presidente de INSARAG, a los Presidentes Regionales y a los Presidentes de los Grupos de Trabajo de INSARAG, reuniendo los planes de trabajo acordados y coordinando el cronograma general de eventos y actividades. La Secretaría administra el Directorio USAR y se encarga de las actualizaciones de la lista de los puntos focales de INSARAG. Asegura que toda esta información esté disponible y sea relevante cuando ocurre un desastre. Utilizando herramientas como el OSOCC Virtual, la Secretaría administra el proceso de mantener y actualizar la extensa biblioteca de documentos de INSARAG, incluidas las Guías de INSARAG.

La Secretaría de INSARAG tiene el papel de facilitador en los proyectos de fortalecimiento de capacidades USAR en línea con la Resolución 57/150 de 2002 de la Asamblea General de la ONU. La resolución "Alienta el fortalecimiento de la cooperación entre los Estados en los planos regional y subregional en la esfera de la preparación y la respuesta en casos de desastre, particularmente en lo relativo al fomento de la capacidad en todos los niveles". En el desempeño de este papel, la Secretaría de INSARAG facilita el proceso de las iniciativas de fortalecimiento de capacidades contactando el país beneficiario potencial, evaluando la capacidad y compartiendo los resultados con los donantes interesados (como en el ejemplo de Pakistán luego del terremoto de 2005). La Secretaría también juega un papel vital en facilitar el Proceso de Clasificación Externa de INSARAG (IEC), apoyando a las organizaciones y clasificadores participantes y manteniendo el control del cronograma de IEC. Representa la palabra final en todos los temas relacionados con el proceso IEC.



“La Secretaría de INSARAG sólo funciona tan bien como lo hace gracias al compromiso y al apoyo que le brindan los equipos USAR internacionales en términos de asesoría profesional y técnica, recursos y la seguridad de apoyo hacia ella por parte de sus gobiernos nacionales. De eso se trata INSARAG: alianzas y esfuerzos colectivos para mejorar la preparación y la respuesta”.
Arjun Katoch, Ex-Jefe de FCSS



Funcionarios de la Sección de Ayuda a la Coordinación sobre el Terreno (FCSS) frente a desafíos que cada misión presenta.
© OCHA



Funcionarios de FCSS en una reunión durante la respuesta al terremoto de Turquía en 1999.
© OCHA



Intensos preparativos y discusiones para coordinar la llegada de los equipos USAR, el equipo UNDAC y otros actores de respuesta.
© OCHA



Discusiones sobre la movilización de un equipo UNDAC para la respuesta al terremoto de Turquía en 1999.
© OCHA

+30 minutos

Primeros Rescates



Los primeros sobrevivientes están siendo rescatados por familiares, transeúntes y vecinos que los están localizando y llevándolos o cargándolos hasta la calle. Los heridos y los que están en choque y desorientados por lo que ha ocurrido yacen o están sentados en las calles, algunos están siendo tratados por el primer personal de respuesta médica que ha respondido. Los servicios locales de emergencia comienzan a responder y empiezan a coordinar los esfuerzos de rescate como mejor puedan, grupos de personas remueven escombros de áreas donde se escuchan llamados de auxilio. Teléfonos celulares y cámaras de video graban lo que está ocurriendo.

INSARAG EN APOYO DE LA PRIMERA RESPUESTA

Los estudios de evidencia documental de los desastres muestran la importancia de los esfuerzos de rescate inmediatamente después de un terremoto. La mayoría de las personas que quedan atrapadas entre los escombros y eventualmente sobreviven son rescatadas en los minutos y horas inmediatamente después del evento. Algunas de estas son sacadas de los restos de sus casas y lugares de trabajo por amigos, colegas, familiares y transeúntes. Muchas son rescatadas durante la primera fase organizada de las operaciones de rescate por los servicios locales de emergencia, pero muchas veces no de manera coordinada. Esto es representado por un diagrama conocido como la 'pirámide de respuesta'.



La pirámide de respuesta muestra que la mayoría de las víctimas es rescatada por la primera respuesta. La primera respuesta es luego apoyada por los equipos USAR nacionales (donde existen). Sin embargo, estos equipos rescatan menos víctimas debido a que en la mayoría de los casos se ven agobiados por la enormidad de la situación. Estos equipos a su vez son apoyados por los equipos USAR internacionales pesados y medianos que estadísticamente rescatan aún menos personas, aparte de aquellas que están atrapadas en escombros profundos de edificios colapsados.

La importancia de la capacidad de rescate de la comunidad local fue reconocida por la Asamblea General (AG) de las Naciones Unidas en la Resolución 57/150 de 2002. Una de las recomendaciones clave para INSARAG consiste en "fortalecer la cooperación entre los Estados en los planos regional y subregional en la esfera de la preparación y la respuesta en casos de desastre, particularmente en lo relativo al fomento de la capacidad (de rescate) en todos los niveles".

Para cumplir con el reto establecido en la resolución de la AG, INSARAG ha identificado que un requisito clave para fortalecer la capacidad local de rescate sería el desarrollo y la capacitación de los servicios locales de emergencia, organizaciones voluntarias o grupos de ciudadanos. Por lo tanto, INSARAG desarrolló un paquete de capacitación para primera respuesta USAR para llenar las necesidades de entrenamiento de los primeros rescatistas. Este paquete está disponible a todos los miembros de la comunidad de INSARAG como punto de partida para los proyectos de fortalecimiento de capacidades.

"Todos llegamos a la conclusión de que había que hacer algo. Teníamos no sólo que responder, sino responder de manera coordinada".

Dewey Perks, Presidente del Grupo de Trabajo sobre Capacitación de INSARAG (2007-2010)

Capacitador y participantes en el curso INSARAG de equipos de primera respuesta, China 2010.
© Dave Dickson



Algunos de los equipos de primera respuesta después del terremoto de Bam, Irán, 2003.
© Anónimo.

Participantes en práctica durante el curso INSARAG de equipos de primera respuesta en Singapur, 2008.
© Dave Dickson



+1 hora

La Noticia se
Disemina



Empiezan a llegar informes del área afectada. Están disponibles a través de los medios globales de comunicación, los gobiernos y otras fuentes no oficiales. La información inicial del país afectado, la red de INSARAG, OCHA y los medios internacionales se publica en el OSOCC Virtual. Gradualmente, comienza a emerger un panorama del grado y la severidad del desastre y de la probabilidad de que se requiera asistencia internacional. A menudo esta información inicial es incompleta, pero aún así se requiere tomar decisiones y acciones calculadas.

INSARAG COORDINA EN LÍNEA

El Centro Virtual de Coordinación de Operaciones en el Sitio (OSOCC Virtual) es la herramienta de coordinación y gestión de información en línea disponible a toda la comunidad de INSARAG. Su propósito es brindar una plataforma en la Web para el intercambio de información en tiempo real para todos los actores internacionales que probablemente estarán involucrados. Estos actores incluyen a OCHA, el país afectado por el desastre, los países que responderán, el OSOCC y el Centro de Recepción y Partida en el país afectado, equipos USAR internacionales, organizaciones internacionales de asistencia humanitaria y otros.

Por medio de la recolección y diseminación de información crítica, el OSOCC Virtual apoya y asiste los procesos de toma de decisiones de los gobiernos y organizaciones que ofrecerán respuesta.

El OSOCC Virtual además funciona como herramienta de coordinación en línea, permitiendo a los equipos USAR internacionales que van a ser desplegados a un desastre publicar la información más reciente, incluyendo información de viaje y necesidades logísticas. A lo largo de todas las fases de respuesta a un desastre, todos los actores nacionales e internacionales pueden compartir y de hecho comparten información por medio del OSOCC Virtual.

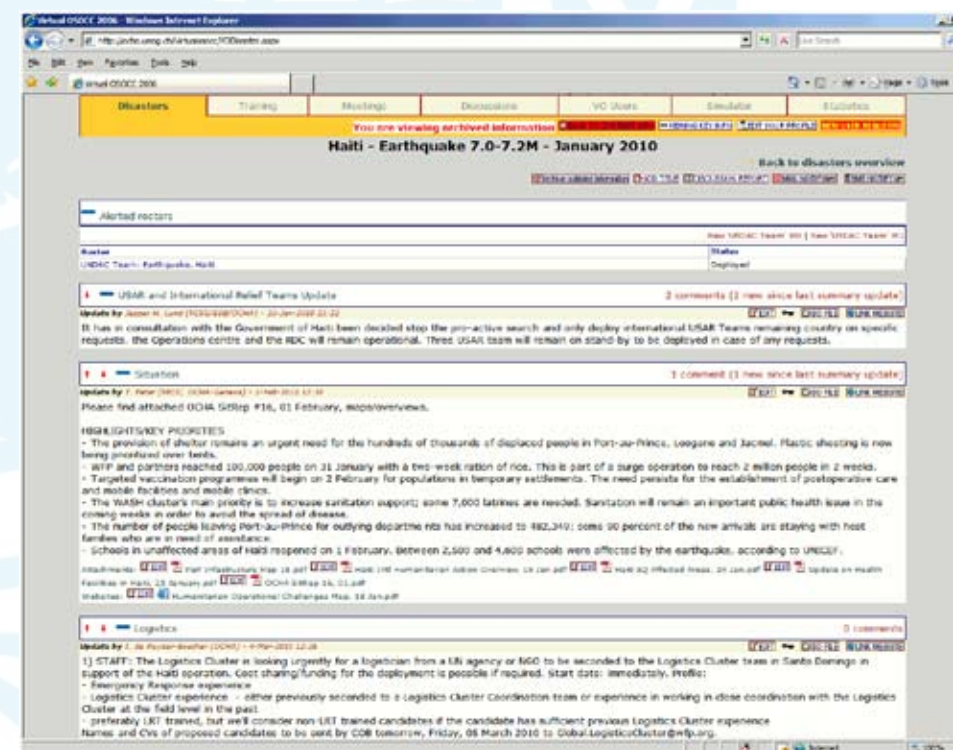
El OSOCC Virtual también tiene una función importante aparte de la respuesta a emergencias, actuando como centro virtual de información para las actividades de INSARAG no relacionadas con emergencias, tales como capacitación, reuniones y otros eventos. Su funcionalidad permite a los grupos de trabajo utilizar el OSOCC Virtual para compartir información y documentos en línea conforme sean actualizados y revisados como parte del proceso continuo de mantener a INSARAG relevante y actualizado. El OSOCC Virtual además actúa como depósito de todos los informes de reuniones, información técnica, documentos de orientación y literatura de apoyo.

“Cuando un desastre ocurre en otro continente, factores tales como distancia, conflictos con los husos horarios y la necesidad de recibir información rápidamente son críticos para los gobiernos que desean proporcionar apoyo oportuno y apropiado. El OSOCC Virtual permite tener una “fotografía” de los recursos que están siendo movilizados y de las brechas potenciales en los servicios. Por ejemplo, cuando ocurrió el terremoto de Haití en enero de 2010, el OSOCC Virtual proporcionó la importante información de que ya se estaban desplegando suficientes equipos USAR internacionales. Esto permitió a Australia enfocar sus recursos para asistir a Haití en otras áreas de sus necesidades críticas y como resultado, nuestra respuesta fue considerada oportuna y apropiada”.

Thanh Le, Punto Focal de INSARAG, Australia



Oficial del equipo USAR de Polonia
(clasificado IEC) actualizando
información en el OSOCC Virtual,
terremoto en Haití, 2010.
© UNDAC



Ejemplo de una página del
OSOCC Virtual en relación
al terremoto de Haití, 2010.
© OCHA

+3 horas

Los Sobrevivientes
Salen a la Luz



Los servicios médicos y de emergencia locales están liderando los esfuerzos de respuesta, coordinando a la población local para salvar vidas. Las víctimas mortales han sido recuperadas de las calles y de los edificios menos dañados. Las primeras imágenes están siendo publicadas a través de los medios internacionales. El gobierno nacional afectado está movilizand recursos hacia el área. Los equipos internacionales de búsqueda y rescate están declarando su preparación y capacidad en el OSOCC Virtual, mientras los gobiernos anuncian su intención de desplegar asistencia y recursos apropiados

UN SISTEMA BIEN ESTABLECIDO

En las primeras horas de una emergencia, toda la comunidad de INSARAG comienza a comunicarse utilizando las diferentes herramientas disponibles para compartir información. Mientras que estas herramientas se usan para la gestión de información, un elemento importante de INSARAG para el intercambio efectivo de información es su estructura sólida y la participación de sus miembros.

Las principales estructuras para la participación de los miembros de INSARAG son las reuniones de los grupos regionales, el Grupo directivo de INSARAG y las reuniones INSARAG de los líderes de los equipos USAR. Las antenas regionales y los grupos de trabajo ad-hoc de INSARAG también son entidades cruciales de INSARAG.

Una vez que un país u organización se une a INSARAG, proporciona información acerca de sus capacidades y los detalles de contacto de sus puntos focales de INSARAG. Esta información es registrada en el Directorio USAR internacional, administrado por la Secretaría de INSARAG. Los puntos focales nacionales de INSARAG son invitados a las reuniones de los grupos regionales de INSARAG, de África-Europa-Medio Oriente, las Américas y Asia-Pacífico. Los grupos regionales de INSARAG se reúnen anualmente para planear actividades regionales y para mantenerse al tanto de los temas relacionados con USAR. Las recomendaciones de las reuniones regionales de INSARAG que tienen implicaciones generales sobre temas USAR internacionales requieren de la aprobación del Grupo directivo de INSARAG antes de su aplicación.

Mientras que los grupos regionales se reúnen para discutir temas a nivel de políticas, los líderes de equipos USAR alrededor del mundo se reúnen anualmente en la Reunión INSARAG de Líderes de Equipos USAR para revisar y discutir temas de búsqueda y rescate. Estas reuniones proporcionan un foro para discutir temas técnicos relacionados con capacitación y buenas prácticas basadas en lecciones aprendidas de operaciones USAR anteriores.

Las decisiones y recomendaciones de las reuniones de los grupos regionales y líderes de equipos USAR son elevadas al Grupo directivo de INSARAG, que consiste del Presidente de INSARAG, el Secretario de INSARAG, los Presidentes y Vicepresidentes de los Grupos Regionales de INSARAG, los Presidentes de los Grupos de Trabajo de INSARAG y los puntos focales nacionales de los países que tienen equipos USAR internacionales clasificados por INSARAG. El rol del Grupo directivo es determinar la política de INSARAG.

“Los Grupos Regionales de INSARAG, por medio de las reuniones de Líderes de Equipo y otros mecanismos, han tenido éxito en concretar la respuesta USAR internacional de manera eficiente, efectiva y humanitaria”.

Joe Bishop, Miembro Fundador de INSARAG



INSARAG Américas Grupo Regional Reunión en México, 2009.
© INSARAG Américas

INSARAG Reunión de Grupo
directivo, en Suiza, 2010.
© OCHA



INSARAG África/Europa/Oriente Medio
Reunión de Grupo Regional
en Alemania, 1997.
© THW



Reunión de Líderes de Equipo de INSARAG
en EAU, 2009.
© EAU



+6 horas

¿Qué tan mal están las Cosas Realmente?



Para este momento, los gobiernos regionales y nacionales han recibido evaluaciones iniciales de la magnitud del daño y un número estimado de víctimas. Está llegando asistencia regional desde otras partes del país para ayudar a las comunidades afectadas. Recursos civiles y las fuerzas militares a menudo son los primeros rescatistas de fuera de la comunidad local en llegar al área.

Hay más detalles disponibles a la comunidad de INSARAG sobre el desastre por medio de la red de OCHA. Estos detalles son colocados en el OSOCC Virtual para que los equipos internacionales se puedan preparar para el despliegue. Entre los que declaran su preparación para el despliegue se encuentra el equipo UNDAC que está siguiendo la situación muy de cerca.

LA COORDINACIÓN ES LA CLAVE

El equipo UNDAC es un grupo en espera de profesionales en gestión de desastres de gobiernos miembros, OCHA y otras organizaciones de las Naciones Unidas.

A solicitud del país afectado por el desastre, el equipo UNDAC puede ser desplegado en horas para llevar a cabo una evaluación rápida de las necesidades prioritarias y para apoyar a las autoridades nacionales y al Coordinador Residente y/o Humanitario de las Naciones Unidas a coordinar el socorro internacional en el sitio.

Los miembros especialmente seleccionados, capacitados y equipados del equipo UNDAC están preparados permanentemente y en espera para ser desplegados en misiones inmediatamente después de desastres y emergencias en cualquier parte del mundo. Un equipo UNDAC puede estar en la escena dentro de las 24 horas siguientes a cualquier desastre o emergencia. Gracias a las alianzas operativas, los equipos son auto-suficientes mientras están en el terreno.

En especial después de un terremoto, el equipo UNDAC puede ser movilizado rápidamente para apoyar efectivamente a las autoridades nacionales del país afectado en coordinar las operaciones de búsqueda y rescate de los equipos USAR internacionales. El equipo UNDAC también es responsable de proporcionar información actualizada sobre la situación del desastre a la comunidad internacional por medio de OCHA y del Coordinador Residente y/o Humanitario de las Naciones Unidas en el país.

La coordinación se realiza por medio del establecimiento y designación de personal para un centro de coordinación, conocido como "OSOCC" (Centro de Coordinación de Operaciones en el Sitio). El equipo UNDAC aporta una riqueza de experiencia y procesos probados para la recolección y la gestión de información, incluida la evaluación de las necesidades prioritarias de las víctimas.

"Nunca me deja de impresionar la forma en que los miembros del equipo UNDAC llegan a un sitio de desastre desde todas partes del mundo e inmediatamente, casi sin esfuerzo, se integran en un solo equipo efectivo dedicado a facilitar el trabajo de las organizaciones de respuesta que arriban a una emergencia. Supongo que hay que ser parte de uno para poder apreciar realmente la dedicación y el profesionalismo de los miembros del equipo que, con unos cuantos minutos de notificación, están listos para cambiar totalmente su vida e irse a ayudar en las situaciones de emergencia más complicadas y más estresantes".

Jesper Lund, Oficial a Cargo, FCSS

Miembro del equipo UNDAC discutiendo temas operacionales con un miembro de un equipo USAR, terremoto en Turquía, 1999.
© UNDAC



Miembros del equipo UNDAC viajan en condiciones difíciles, terremoto en Afghanistan, 2002.
© UNDAC



Equipo UNDAC en una reunión de planificación conjunta con las autoridades locales, terremoto en Turquía, 1999.
© UNDAC

+8 horas

El Mundo Comienza a Movilizarse



El Gobierno afectado completa su evaluación inicial del desastre y solicita la asistencia de la comunidad internacional, a menudo por medio de las Naciones Unidas. La asistencia nacional está empezando a arribar para ayudar a los recursos locales en las operaciones de rescate. Los primeros equipos internacionales se están movilizan-
do.

APRENDIENDO JUNTOS

Cada año, INSARAG organiza ejercicios de respuesta a terremotos y cursos de capacitación para avanzar los objetivos de la Resolución 57/150 de 2002 de la Asamblea de las Naciones Unidas. El ejercicio de respuesta a terremotos de INSARAG está diseñado para practicar todos los diferentes componentes involucrados en coordinar la primera fase de la respuesta internacional en un país afectado por un terremoto.

El ejercicio busca aumentar el conocimiento acerca de la metodología de INSARAG entre autoridades nacionales y locales en el país anfitrión, preferiblemente propenso a los desastres, y practicar la coordinación y la cooperación entre rescatistas internacionales y nacionales en desastres importantes y poner a prueba los planes de respuesta internacional a estos desastres.

Los países propensos a terremotos típicamente son los anfitriones del ejercicio. La audiencia meta consiste de representantes de los diferentes ministerios y agencias que conforman los sistemas nacionales de administración de desastres, el personal nacional de respuesta (incluyendo servicios de bomberos, servicios de rescate y servicios militares), equipos USAR internacionales, el equipo UNDAC y otras agencias relevantes de las Naciones Unidas y organizaciones humanitarias.

El escenario del ejercicio se basa en un desastre por terremoto que sobrepasa la capacidad local y nacional de respuesta y requiere que el país afectado solicite asistencia internacional. La práctica de la metodología de INSARAG en estos ejercicios ayuda al país potencialmente afectado a implementar mejor la solicitud de asistencia internacional y la coordinación de la llegada de socorro internacional en caso de un terremoto real.

“China es muy afortunada en haber organizado el Ejercicio de Respuesta a Terremotos de INSARAG para Asia Pacífico en 2006 y de enviar a sus equipos a participar en otros ejercicios realizados en otros lugares. Estos ejercicios han resultado ser muy efectivos para adquirir experiencia práctica en un escenario real y afinar nuestro proceso de preparación, lo que es crucial en el despliegue rápido para misiones domésticas y en el extranjero. Nuestra rápida respuesta al terremoto de Wenchuan en 2008 y los terremotos de Haití y Yushu han demostrado el avance logrado en este sentido”.

Huang Jianfa, Punto Focal de INSARAG, China (Vice-Presidente del Grupo Regional Asia Pacífico de INSARAG 2010)

Los primeros equipos USAR en llegar con un miembro del equipo UNDAC en el Centro de Recepción durante un ejercicio en Armenia, 2009.
© UNDAC



Equipos USAR evaluando edificios colapsados en las salas de situación durante el ejercicio de Mongolia, 2007.
© UNDAC.

Líderes de equipos USAR en Katmandu durante un ejercicio, Nepal, 2009.
© UNDAC



+12 horas

*Llega la Asistencia
Internacional*



Los rescates iniciales están llegando a su conclusión y el personal de respuesta a emergencias se enfoca en los informes de las personas atrapadas en edificios. Los primeros equipos internacionales de búsqueda y rescate comienzan a llegar al país afectado.

ABORDAJE GLOBAL BASADO EN NORMAS COMUNES

Desde la creación de INSARAG en 1991, se han logrado avances significativos en mejorar las normas de asistencia USAR y la coordinación de la respuesta internacional a grandes desastres de inicio súbito. Probablemente el componente más crítico de estas mejoras ha sido el desarrollo de las Guías y Metodología de INSARAG.

Las Guías y Metodología de INSARAG es un documento con instrucciones para aplicar procedimientos y normas para USAR internacional en emergencias por estructuras colapsadas. Deriva su autoridad de la Resolución 57/150 de 2002 de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Esta resolución endosa el uso de las Guías y Metodología de INSARAG como el referente para la respuesta USAR internacional a los desastres.

Las Guías y Metodología de INSARAG es una serie de documentos vivientes que se actualizan cuando la metodología existente es mejorada o enmendada con base en la experiencia adquirida en las operaciones de respuesta a desastres o eventos INSARAG. Las enmiendas y modificaciones al documento están sujetas a consenso entre todos los grupos regionales de INSARAG y a la aprobación del Grupo directivo de INSARAG. La versión más reciente se publicó en marzo de 2008. Está disponible en 12 idiomas (árabe, armenio, bahasa indonesio, chino, croata, inglés, francés, hindi, japonés, coreano, ruso y español).

La notable efectividad de las guías como herramienta para la comunidad USAR internacional ha sido significativa. Esto es gracias a que todos los miembros de INSARAG que las han adoptado y usado como base sobre la cual planear, prepararse y responder a los desastres.

“Las Guías de INSARAG representan una herramienta muy útil para ayudarnos a fortalecer nuestra capacidad y entender la especialidad y reconocer los desafíos de la IEC. Es el resultado de un gran esfuerzo de muchas personas a las que reconozco y respeto por su buen trabajo”.
Mohamed Al Ansari, Punto Focal de INSARAG, EAU (Presidente del Grupo Regional África/Europa/Medio Oriente de INSARAG 2010)



Equipo holandés USAR.NL (clasificado IEC) en una reunión de información durante el terremoto de Haití, 2010.
© USAR.NL



Equipo islandés, ICE-SAR (clasificado IEC) quien llegó primero a Puerto Príncipe, terremoto en Haití, 2010.
© Ice-Sar



Equipo USA 1 (clasificado IEC) movilizándose para responder al terremoto en Haití, 2010.
© Equipo USAR USA 1



Equipo USAR de Rusia respondiendo al terremoto de China, 2008.
© Emercom.

+18 horas

La Coordinación Comienza al Arribo



En el punto de arribo al país afectado, un Centro de Recepción ha sido establecido por el primer equipo internacional de búsqueda y rescate en llegar o por el equipo UNDAC, proporcionando un punto focal para los equipos internacionales entrantes y asistiendo en la organización del transporte y la logística para los esfuerzos internacionales de socorro.

Los equipos USAR internacionales continúan arribando al país afectado, pasando por el Centro de Recepción.

EL PRIMER PUNTO DE REUNIÓN

INSARAG desarrolló el Centro de Recepción y Partida (RDC, por sus siglas en inglés) para asistir con la coordinación del personal de respuesta humanitaria en las etapas tempranas y al final del despliegue internacional. El RDC facilita y coordina la llegada de los recursos internacionales al principio de la misión (Centro de Recepción) y su partida al final de la misión (Centro de Partida).

La llegada súbita de numerosos equipos y artículos de socorro a los puertos de entrada del país afectado por el desastre es una consecuencia esperada de la repuesta internacional a un desastre de inicio súbito. Por lo tanto, se establece un RDC en una ubicación apropiada cercana a los puertos de llegada al país afectado por el desastre, usualmente un aeropuerto. Las responsabilidades principales del RDC incluyen registrar a los equipos entrantes, proporcionarles la información más reciente, asistirlos con aduanas e inmigración, dirigir a los equipos al OSOCC y enviar la información procesada de los equipos entrantes al OSOCC para facilitar la planificación operativa en el OSOCC. Además, en coordinación con las autoridades relevantes del aeropuerto y/o la frontera, el RDC puede ubicar y proporcionar apoyo logístico incluyendo mapas, vehículos, traductores, madera, combustible y gas comprimido.

El equipo UNDAC establece el RDC. Si un equipo USAR internacional arriba antes que el equipo UNDAC, el primer equipo USAR internacional que llega es responsable de establecer un RDC provisional.

A la partida de los equipos, el RDC registra la salida de cada equipo, obtiene sus reportes y les asiste con los procedimientos de partida. Junto con el OSOCC, el RDC forma a columna vertebral de la coordinación que llevan a cabo en la escena el INSARAG y el UNDAC.

“Cuando se llega con el equipo a un país extranjero afectado por un terremoto, el RDC es lo primero que se busca para poder obtener información sobre cómo proceder. Tener representantes ahí de un equipo IEC asegura que la información que se recibe es relevante, precisa y actualizada”.

Gisli Olafsson, Líder del Equipo ICE-SAR

Asegurando el intercambio de información en el Centro de Recepción en el aeropuerto de Puerto Príncipe; apoyado por un oficial de enlace del Gobierno de Haití. Terremoto en Haití, 2010.

© UNDAC



Un miembro del equipo UNDAC registra la llegada de un equipo USAR en el RDC. Terremoto en Indonesia, 2009.

© UNDAC



Un niño siendo rescatado por miembros de la Defensa civil de Singapur (SCDF) luego del terremoto de magnitud 9.1 en Taichung, 1999.

© SCDF



Equipos USAR esperan en el aeropuerto, terremoto en Irán, 2003.

© UNDAC

+24 horas

*Del Caos a la
Coordinación*



En la escena principal de operaciones, el equipo UNDAC o el primer equipo internacional de búsqueda y rescate en llegar establece el OSOCC. Inicialmente sólo una tienda o estructura portátil, el OSOCC se expande rápidamente conforme arriban otros equipos internacionales.

A su llegada al país afectado, los equipos internacionales buscan la bandera de las Naciones Unidas para encontrar el Centro de Recepción. Una vez que pasan por el Centro de Recepción, reciben direcciones para llegar al OSOCC, donde encontrarán más información sobre la situación e instrucciones sobre sus tareas. Los equipos aportan personal de enlace al OSOCC. El OSOCC es apoyado con equipo y técnicos especializados proporcionados por una de las Alianzas Humanitaria (APHP-Alianza Humanitaria Asia Pacífico, AST-Equipo de Apoyo de las Américas o IHP-Alianza Humanitaria Internacional). El OSOCC crece hasta convertirse en el centro de coordinación de las operaciones USAR.

COORDINACIÓN DE LAS OPERACIONES DE RESCATE

El OSOCC sirve de plataforma para los actores de socorro internacional para el intercambio de información y la coordinación de sus actividades. Es establecido por el equipo UNDAC o el primer equipo USAR internacional que arriba (si llega antes que el equipo UNDAC).

El OSOCC tiene personal del equipo UNDAC y es apoyado por personal de enlace de los equipos USAR internacionales. Asiste a las autoridades nacionales del país afectado con el manejo del desastre para integrar e involucrar efectivamente a los recursos internacionales en la respuesta nacional del desastre.

En las etapas tempranas del despliegue, el OSOCC evalúa la necesidad de solicitar recursos internacionales y proporciona asesoría y apoyo a los encargados nacionales de las emergencias en el país afectado, asistiéndolo con el manejo de las operaciones.

Conforme avanza el despliegue y arriban más equipos internacionales de socorro, el OSOCC coordina las operaciones de los equipos internacionales y les proporciona información operativa acerca de la situación. Ésta incluye detalles acerca de las operaciones de las autoridades nacionales y los arreglos del momento para logística y transporte. Una vez que el plan operativo ha sido desarrollado en coordinación con el personal nacional de respuesta, los equipos internacionales reciben sus asignaciones y se reportan a y aportan información por medio del OSOCC.

En todo momento, el personal del OSOCC trabaja en cooperación estrecha con las autoridades nacionales. El personal actúa como enlace principal entre las autoridades nacionales y los equipos USAR internacionales, asegurando la estrecha coordinación y el intercambio de información durante la fase de rescate.

Dependiendo de la magnitud y el tamaño de las áreas afectadas por el desastre, podría establecerse uno o más sub-OSOCC equipado con personal similar para asegurar la coordinación en un área geográfica mayor. La naturaleza flexible de la estructura del OSOCC, que se ajusta a la magnitud y a la complejidad de un desastre, es la clave para ofrecer el grado correcto de coordinación a las operaciones de rescate.

“Estimulada por un desastre, llegó la creatividad inspirada; tal es el caso de INSARAG, desde donde se establecieron y se desarrollaron el UNDAC y el OSSOC, convirtiendo el caos en coordinación y el desorden en un abordaje oportuno y sistemático a la búsqueda y rescate de la población afectada”.

Ted Pearn, Líder de Equipo UNDAC



Miembros del equipo UNDAC discuten temas operacionales con miembros de equipos USAR locales e internacionales, terremoto en Argelia, 2003.
© UNDAC



Primera reunión de coordinación USAR con la representación de un oficial de enlace del Gobierno de Haití, terremoto en Haití, 2010.
© UNDAC



Miembros del IHP practican durante un simulacro de una situación humanitaria.
© IHP



El líder del equipo UNDAC se entrevista con el Presidente del Parlamento de Irán. Terremoto en Irán, 2003.
© UNDAC

ESTABLECIMIENTO DE NORMAS MÍNIMAS ACEPTADAS INTERNACIONALMENTE

+48 horas

“¿Hay alguien ahí?”
Equipo de Rescate



La mayoría de los equipos USAR internacionales han arribado al país afectado y han sido desplegados. El OSOCC tiene enlaces con la autoridad nacional de manejo de emergencias y la información está pasando a través del OSOCC a los equipos internacionales. Los equipos internacionales, usando dispositivos de búsqueda sofisticados y perros entrenados, comienzan a localizar víctimas atrapadas en las profundidades de los escombros.

El despliegue de equipos USAR internacionales ha sido de gran beneficio para las víctimas atrapadas y para el país afectado. Sin embargo, lecciones aprendidas de respuestas a terremotos anteriores han revelado la necesidad de que los equipos USAR internacionales que responden posean ciertas capacidades, así como de que estén integrados dentro de un sistema bien coordinado para asegurar el uso más apropiado de los recursos USAR disponibles. Como consecuencia de estos requisitos, INSARAG determinó que existía la necesidad de clasificar equipos USAR internacionales de acuerdo con sus capacidades operativas para poder asegurar que sólo recursos USAR profesionalmente calificados y apropiados sean desplegados a una emergencia. El concepto de la Clasificación Externa de INSARAG (IEC por sus siglas en inglés) fue establecido en 2005 con este fin.

El proceso IEC se ha convertido en una fuerza impulsora para elevar las normas USAR alrededor del mundo. La IEC permite a los países afectados por los desastres priorizar la aceptación del apoyo de la respuesta internacional de equipos USAR internacionales que han probado que pueden agregar valor a su capacidad nacional. En este sentido, INSARAG es el líder en la comunidad humanitaria, ya que creó normas operativas acordadas internacionalmente, las cuales son entonces verificadas por un equipo internacional independiente. Los equipos USAR internacionales pueden optar por clasificarse con una capacidad de rescate ‘mediana’ o ‘pesada’. Desde el establecimiento del sistema IEC en 2005 y hasta la Reunión Mundial de INSARAG en 2010, 19 equipos han cumplido exitosamente con los criterios de INSARAG para equipos pesados o medianos (14 equipos pesados y 5 equipos medianos). Otros 20 equipos están en lista de espera para la clasificación IEC que alcanza hasta 2013. Un equipo ha sido reclasificado. Los equipos clasificados pueden ser identificados rápidamente por la insignia de IEC que usan en sus uniformes. En 2009, la respuesta al terremoto en Padang, Indonesia, se convirtió en la primera respuesta internacional mayor a un terremoto que contó con la participación de equipos clasificados IEC.

La lista de equipos clasificados IEC (desde 2005 hasta 2010):

Equipo USAR de Hungría, Hungría (2005)
Equipo ISAR UK, Reino Unido (2006), reclasificado en 2009)
Fairfax County – USAID, EEUU (2006)
Los Angeles County, USAID, EEUU (2007)
USAR NL, Países Bajos (2007)
Equipo USAR THW, Alemania (2007)
ISAR Germany, Alemania (2007)
Equipo USAR QLD, Australia (2008)
SCDF, Singapur (2008)
SWIFT USAR, Suecia (2008)
NOR-SAR, Noruega (2008)
Swiss Rescue, Suiza (2008)
USAR Poland, Polonia (2009)
ICE SAR, Islandia (2009)
CISAR, China (2009)
Equipo USAR UAE, EAU (2009)
Equipo USAR JDR, Japón (2010)
DEMA, Dinamarca (2010)
B FAST, Bélgica (2010)



“El proceso IEC ha acelerado el intercambio de información y la comprensión mutua entre los miembros de INSARAG y las comunidades humanitarias. El equipo USAR de Japón ha consolidado sus destrezas USAR y ha mejorado sus relaciones con otros equipos USAR internacionales y miembros de INSARAG. En vista de que se espera que los equipos clasificados IEC lideren una coordinación efectiva en el área del desastre, este beneficio del proceso IEC es altamente notable para el equipo USAR de Japón”.

Setsuko Kawahara, Punto Focal de INSARAG, Japón (Presidente del Grupo Regional Asia-Pacífico de INSARAG 2010)



Clasificadores IEC observan el trabajo del equipo USAR de Polonia, ejercicio IEC, 2009.
© USAR Polonia



Equipo australiano USAR de Queensland (clasificado IEC). Terremoto en Indonesia, 2009.
© Equipo USAR de Queensland.



Equipo japonés USAR, clasificado IEC, JDRT, 2010.
© JDRT



Equipo USAR de Emiratos Árabes Unidos (clasificado IEC) durante la ceremonia de clasificación, 2009.
© Equipo USAR EAU.

+5 días

Los Esfuerzos de Rescate Continúan



La fase de rescate del esfuerzo internacional de socorro continúa bajo la coordinación del OSOCC. Más sobrevivientes son localizados y rescatados por los equipos internacionales de búsqueda y rescate usando equipo capaz de cortar y levantar escombros aún de los edificios más grandes. Los líderes de los equipos USAR se reúnen cada día en el OSOCC reciben información sobre la situación actual de sus operaciones.

Al mismo tiempo, los equipos USAR internacionales comienzan a enfocarse más allá de la fase de búsqueda y rescate conforme las otras necesidades de asistencia humanitaria empiezan a aumentar mientras que las de búsqueda y rescate comienzan a reducirse.

DEL RESCATE AL SOCORRO – “Más allá de los escombros”

Las personas atrapadas en los espacios y vacíos de un edificio colapsado a menudo sobreviven por muchas horas, aún días, durante el período posterior al colapso. Esta “ventana de rescate” da la oportunidad a los equipos de búsqueda y rescate con la capacidad y los recursos apropiados de rescatar a las víctimas atrapadas bajo estas condiciones. Los equipos clasificados por INSARAG como medianos y pesados tienen dichas capacidades y equipos.

Los equipos USAR internacionales medianos tienen la capacidad operativa de realizar operaciones técnicas de búsqueda y rescate en incidentes de colapso estructural. Los equipos USAR internacionales pesados tienen la capacidad operativa de desempeñar operaciones técnicas difíciles y complejas, en particular aquellas que involucran estructuras reforzadas con acero estructural. Los equipos USAR internacionales medianos son capaces de romper, penetrar y cortar concreto, que se encuentra típicamente en áreas urbanas. Se espera que los equipos USAR internacionales pesados tengan la capacidad de cortar, romper y penetrar concreto reforzado con acero estructural.

Aún mientras la fase de rescate continúa principalmente con los esfuerzos de los equipos medianos y pesados, los pensamientos de muchos líderes de equipos USAR y los que manejan el OSOCC se vuelven hacia la desmovilización y el regreso de los equipos a sus países de origen, conforme la ventana de rescate se empieza a cerrar.

Esta transición entre la fase de rescate y la fase de recuperación de cualquier desastre no es inmediata ni obvia. De hecho, ahora se considera que las fases de rescate y de recuperación se desenvuelven en paralelo. Como parte de una tendencia que está aumentando, muchos equipos USAR internacionales se están desplegando con capacidades adicionales para fortalecer la asistencia humanitaria y/o apoyar adicionalmente a los actores humanitarios una vez que termina la fase USAR. Este es un valor agregado de los equipos USAR internacionales de participar en otras operaciones de socorro humanitario. Este trabajo humanitario de los equipos USAR internacionales más allá de los escombros a menudo es complementada por donaciones de alimentos, albergues y equipo o la prestación de asistencia médica a las víctimas antes de la partida del equipo.

“Es importante entender que el esfuerzo de rescate, salvar vidas, no es sólo eso. Es el principio de un trabajo continuo para apoyar a un país devastado por un desastre con esfuerzos de socorro así como trabajo de reconstrucción. El vínculo entre el rescate y la reconstrucción debe ser visible para todos”.

Kjell Larsson, Punto Focal de INSARAG, Suecia (Vice-Presidente del Grupo Regional África/Europa/Medio Oriente de INSARAG 2010)

El equipo USAR holandés (clasificado IEC) distribuyen artículos de socorro luego del fin de su misión, terremoto en Haití, 2010.
© USAR.NL



El Sub-Secretario general para Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas y Coordinador de Socorro de Emergencia, John Holmes, con representantes del Gobierno y el líder el equipo UNDAC, terremoto en Indonesia, 2009.
© UNDAC

El equipo USAR suizo (clasificado IEC) distribuye artículos de socorro, terremoto en Indonesia, 2009.
© Equipo USAR suizo.



+7 días

El Rescate da Paso a la Recuperación



Los equipos USAR nacionales e internacionales llegan a la conclusión de la fase de rescate proactivo. El énfasis ha cambiado de la fase de recuperación liderada por las agencias líderes del cluster humanitario, apoyadas por la comunidad de ONG nacionales e internacionales. Las operaciones de rescate continúan en respuesta a las solicitudes de recursos confiables. Los equipos internacionales de rescate finalizan el proceso de desmovilización y entregan sus reportes post-acción.

DE LAS OPERACIONES A LAS LECCIONES APRENDIDAS

En consulta con los líderes de los equipos USAR en las reuniones de coordinación, el equipo UNDAC hace una recomendación al Gobierno del país afectado de declarar el final de la fase proactiva de USAR. Cuando el Gobierno declara el final de esta fase proactiva de USAR, los equipos USAR internacionales terminan sus operaciones y regresan a sus hogares o cambian sus acciones hacia otros tipos de asistencia humanitaria. Las operaciones USAR continúan sólo en respuesta a solicitudes de fuentes confiables.

Los medios sociales son muy importantes, como se evidenció luego del terremoto de Haití en 2010. El público aporta información a través de estas herramientas mediáticas. Esta información es analizada cuidadosamente en el OSOCC y verificada nuevamente con otros recursos, si están disponibles. En este punto, es de suma importancia explicar al público las razones por las cuales la fase proactiva de las operaciones ha terminado.

Todas estas experiencias de las diferentes fases de las operaciones USAR son luego usadas en las diferentes plataformas de INSARAG tales como reuniones, para aprender lecciones y desarrollar una mejor preparación para el siguiente desastre.

“Durante el análisis del éxito de los equipos de búsqueda y rescate que respondieron en Haití después del terremoto, ha quedado claro que necesitamos trabajar más duro para asegurar que los equipos más pequeños estén preparados para trabajar a la par de los equipos clasificados por INSARAG. Usar estas experiencias para fortalecer las capacidades y promover las normas de INSARAG es ahora más crítico que nunca. El mundo continúa siendo vulnerable, como vimos en 2010 con los terremotos en Haití y en Chile.”

Tim Callaghan (Presidente del Grupo Regional de INSARAG en las Américas)



El Representante Especial del Secretario General, Edmont Mullet, se dirige a los equipos USAR, terremoto en Haití, 2010. © UNDAC



Reunión de coordinación de líderes de equipos USAR, terremoto en Argelia, 2003. © UNDAC



Reunión de coordinación de líderes de equipos USAR durante un ejercicio en Mongolia, 2007. © UNDAC.



Un representante del Gobierno y el líder del equipo UNDAC en una reunión de coordinación, terremoto en Indonesia, 2009. © UNDAC

Aprendiendo de la Experiencia



La comunidad de INSARAG examina las lecciones aprendidas del terremoto por medio de un proceso de revisión formal e informal. Se discuten las mejoras al sistema y se desarrollan nuevas políticas, tácticas y capacitación para incorporar las lecciones aprendidas.

APRENDIENDO DE LA EXPERIENCIA COMPARTIDA

Cada desastre es una oportunidad para aprender. Por lo tanto, después de una operación internacional mayor, la red de INSARAG se reúne para discutir las lecciones identificadas y cómo incorporar estas lecciones para desarrollar la metodología de INSARAG de acuerdo a ellas. Este proceso involucra a todos los miembros de INSARAG.

Cuando se requiere asistencia para continuar desarrollando la respuesta internacional a los desastres e identificando las lecciones, el Grupo directivo de INSARAG puede establecer grupos de trabajo ad-hoc para desarrollar soluciones o propuestas para los desafíos identificados. Éstas son luego presentadas a la comunidad de INSARAG.

La Secretaría de INSARAG facilita la composición y el funcionamiento de estos grupos de trabajo y promueve la participación de todas las regiones. Se insta a todos los miembros de INSARAG a participar en los grupos de trabajo de INSARAG. Estos grupos se establecen para trabajar con términos de referencia definidos previamente y son disueltos cuando los productos son entregados. Los productos de los grupos de trabajo de INSARAG son compartidos en las respectivas reuniones de los líderes de equipos y los grupos regionales de INSARAG. Estos productos son mejorados con la retroalimentación de estas reuniones y luego presentados al Grupo directivo de INSARAG para su aprobación.

Estos productos aprobados por el Grupo directivo de INSARAG son agregados a las Guías y Metodología de INSARAG. Esto es lo que hace que las Guías y Metodología de INSARAG sean un recurso valioso para las normas internacionales mínimas y una excelente herramienta de fortalecimiento de capacidades.

“Las Guías de INSARAG endosadas por la Resolución 57/150 de 2002 de la Asamblea General de la ONU son la clave detrás del éxito del buen funcionamiento de la metodología de INSARAG. No sólo contribuye al trabajo de INSARAG, sino que además es una buena orientación para las herramientas de coordinación utilizadas para facilitar la asistencia humanitaria desde el punto de vista más amplio”.

Rudolf Muller, Jefe de la Subdivisión de Servicios de Emergencia, OCHA Ginebra



Reunión INSARAG de líderes de equipos USAR discuten lecciones aprendidas y seguimiento luego de los terremotos de Turquía y Taipei, Alemania, 1999.
© THW.



Reunión INSARAG de evaluación posterior de las medidas tomadas ante el terremoto de Haití, Suiza, 2010.
© OCHA



Representantes de equipos USAR discuten el tema de desarrollo de capacidades en una reunión inter-regional en Suiza, 2010.
© OCHA.



Reunión del Grupo de trabajo médico INSARAG, Emiratos Árabes Unidos, 2010.
© Equipo USAR EAU.

COMENTARIOS DE CIERRE - LOS PASOS SIGUIENTES



Esta publicación demuestra los 20 años de historia de INSARAG. Esta historia nos lleva desde finales de la década de 1980 cuando la comunidad USAR internacional se dio cuenta la de necesidad de un abordaje coordinado luego del terremoto de Armenia en 1988, hasta el año 2010, cuando la comunidad USAR internacional tuvo su mayor respuesta USAR internacional en Haití. Estas dos décadas de INSARAG están llenas de muchos logros. INSARAG fue capaz de desarrollar muchas herramientas y estas herramientas han sido utilizadas exitosamente en la respuesta a emergencias por estructuras colapsadas. Aprendimos muchas lecciones desde el establecimiento de INSARAG y logramos adaptarnos a estos nuevos desafíos desarrollando nuevas herramientas y mejorando nuestra metodología. Ahora es el momento para ver hacia adelante y pronosticar la historia del futuro de INSARAG.

Aprendimos de nuestras experiencias anteriores que el concepto USAR ha evolucionado con los años. Como se demostró en emergencias recientes tales como la de Indonesia en 2009 y Haití en 2010, los equipos USAR son desplegados con recursos adicionales. No sólo llevan a cabo el trabajo puro de búsqueda y rescate, sino que también brindan otros tipos de asistencia humanitaria en la transición entre la fase de salvar vidas y la fase de socorro de una emergencia. Esto hace que el valor agregado de los equipos USAR sea aún más importante. El siguiente paso es integrarse más con la comunidad humanitaria más amplia y adaptar nuestra metodología según sea conveniente.

Desde el establecimiento de INSARAG, también hemos observado una mayor participación de las diferentes regiones del mundo. A principios de la década de 1990, éramos apenas unos cuantos países; hoy en día somos una red que cubre el mundo entero en tres regiones, tanto con países propensos a los desastres como con países que prestan asistencia. El siguiente paso es expandir esta red aún más a todos los equipos USAR profesionales alrededor del mundo.

INSARAG ha desarrollado normas operativas aceptadas mundialmente y verificables independientemente para los equipos USAR internacionales por medio del proceso de Clasificación Externa de INSARAG (IEC). Estos equipos con clasificación IEC demostraron su valor agregado real en las dos respuestas mayores a terremotos (Indonesia 2009 y Haití 2010) después del es-

tablecimiento del sistema IEC. El siguiente paso es instar a todos los estados miembros con equipos USAR que son desplegados internacionalmente a asegurarse que sus equipos se sometan al proceso IEC e instar a los países afectados por los desastres a dar acceso prioritario a los equipos con clasificación IEC en sus solicitudes de asistencia internacional.

INSARAG también ha logrado grandes éxitos en el fortalecimiento de capacidades. Como vimos en los terremotos de la década de 2000, fortalecer la capacidad nacional, local y comunitaria es crítico para la respuesta efectiva a los terremotos y las emergencias por estructuras colapsadas en un mundo que se está urbanizando rápidamente. Por lo tanto, el fortalecimiento de capacidades siempre ha sido una de las principales prioridades de INSARAG. El siguiente paso es desarrollar normas operativas y organizacionales para el fortalecimiento de las capacidades de los equipos USAR nacionales y asegurar que todos trabajemos juntos a través de un enfoque coordinado para mejorar las capacidades a todos los niveles.

Actualmente, la red de INSARAG no consiste sólo de equipos USAR; somos una red más amplia de personas que respondemos con nuestros socios. Ellos complementan nuestro trabajo; ellos hacen que nuestro trabajo sea más eficiente. Esta gran cooperación con nuestros socios fortalece aún más a INSARAG. El siguiente paso es afianzar estas alianzas y cooperar con nuevos socios, entidades regionales e internacionales en aquellas áreas donde sea necesario.

Todos juntos hemos escrito los 20 primeros años de la historia de INSARAG y estoy seguro del compromiso de todos los miembros de escribir juntos los siguientes 20 años de INSARAG.

Embajador Toni Frisch
Presidente Mundial de INSARAG

ROSTROS DE INSARAG - OPERACIONES USAR

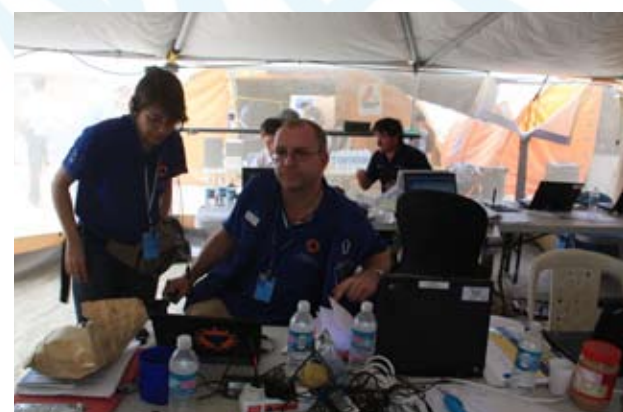


© Derechos de autor de las imágenes pertenecen a las organizaciones que figuran.

ROSTROS DE INSARAG - CLASIFICACIÓN EXTERNA INSARAG

© Derechos de autor de las imágenes pertenecen a las organizaciones que figuran.

ROSTROS DE INSARAG - SOCIOS



© Derechos de autor de las imágenes pertenecen a las organizaciones que figuran.

ROSTROS DE INSARAG - PERROS DE RESCATE



© Derechos de autor de las imágenes pertenecen a las organizaciones que figuran.

AGRADECIMIENTOS



Esta publicación fue preparada para conmemorar la Reunión Mundial Inaugural de INSARAG 2010. La Secretaría de INSARAG quisiera agradecer a todas las personas, países y organizaciones que han contribuido a esta publicación.

A través de sus esfuerzos y apoyo, muchas personas y organizaciones han contribuido a esta publicación. Nuestro especial agradecimiento a Dave Dickson y Nina Doyle, quienes dedicaron tiempo y esfuerzo considerable a escribir el texto. Quisiéramos extender nuestro sincero agradecimiento a todos los que han aportado ideas, fotos, información y han apoyado la edición.

Nuestro especial agradecimiento a Marco Martinaglia por el diseño de esta publicación. Nuestro agradecimiento también a la Oficina del Presidente del Grupo Regional de INSARAG en las Américas por aportar la traducción al español de esta publicación. Reconocemos el generoso apoyo del Gobierno de Japón en la impresión de esta publicación como parte de su contribución total a la primera Reunión Mundial de INSARAG en 2010.

Especial agradecimiento al Embajador Toni Frisch, su oficina y al Gobierno de Suiza por aportar su liderazgo, compromiso y apoyo desde el establecimiento de INSARAG, asegurando el desarrollo continuo de la red.

La conmemoración del 20º aniversario de INSARAG no sería posible sin el entusiasmo de todas las personas visionarias que inicialmente tuvieron la idea de establecer la red de INSARAG y todos los colegas que contribuyeron al trabajo de INSARAG desde su establecimiento. Un especial agradecimiento a los Presidentes y Vice-Presidentes de los Grupos Regionales de INSARAG, quienes han actuado en esta capacidad desde el establecimiento de INSARAG.

Y finalmente, nuestro agradecimiento especial a todas las personas de la familia de INSARAG que hacen que INSARAG sea una familia grande y fuerte.

Secretaría de INSARAG
Sección de Ayuda a la Coordinación sobre el Terreno
Subdivisión de Servicios de Emergencia
OCHA, Ginebra

INSARAG

Los 20 años de historia de INSARAG...